

Briselē, 2018. gada 14. jūnijā
(OR. en)

10160/18
ADD 1

Starpiestāžu lieta:
2018/0241 (NLE)

FRONT 171
COWEB 90

PRIEKŠLIKUMS

Sūtītājs:	Direktors <i>Jordi AYET PUIGARNAU</i> kungs, Eiropas Komisijas ģenerālsekretāra vārdā
Saņemšanas datums:	2018. gada 13. jūnijs
Saņēmējs:	Eiropas Savienības Padomes ģenerālsekretārs <i>Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN</i> kungs
K-jas dok. Nr.:	COM(2018) 458 final Annex
Temats:	PIELIKUMS dokumentam PADOMES LĒMUMS par to, lai noslēgtu statusa nolīgumu starp Eiropas Savienību un Albānijas Republiku par darbībām, ko Albānijas Republikā veic Eiropas Robežu un krasta apsardzes aģentūra

Pielikumā ir pievienots dokuments COM(2018) 458 *final Annex*.

Pielikumā: COM(2018) 458 *final Annex*

Briselē, 13.6.2018
COM(2018) 458 final

ANNEX

PIELIKUMS

dokumentam

PADOMES LĒMUMS

**par to, lai noslēgtu statusa nolīgumu starp Eiropas Savienību un Albānijas Republiku
par darbībām, ko Albānijas Republikā veic Eiropas Robežu un krasta apsardzes
aģentūra**

PIELIKUMS

STATUSA NOLĪGUMS

**starp Eiropas Savienību un Albānijas Republiku par darbībām, ko Albānijas Republikā
veic Eiropas Robežu un krasta apsardzes aģentūra**

EIROPAS SAVIENĪBA

un ALBĀNIJAS REPUBLIKA,

turpmāk “Puses”,

TĀ KĀ var rasties situācijas, kurās Eiropas Robežu un krasta apsardzes aģentūra kā Eiropas Savienības struktūra, turpmāk “aģentūra”, koordinē operatīvo sadarbību starp ES dalībvalstīm un Albānijas Republiku, tostarp operatīvas darbības Albānijas Republikas teritorijā,

TĀ KĀ būtu jāizveido tiesiskais regulējums statusa nolīguma veidā attiecībā uz situācijām, kad Eiropas Robežu un krasta apsardzes aģentūras vienību dalībniekiem var būt īstenošanas pilnvaras Albānijas Republikas teritorijā,

ŅEMOT VĒRĀ, ka visās Eiropas Robežu un krasta apsardzes aģentūras darbībās Albānijas Republikas teritorijā būtu pilnībā jāievēro pamattiesības un starptautiskie tiesību akti, kuriem Albānijas Republika ir puse,

IR NOLĒMUŠAS NOSLĒGT ŠO NOLĪGUMU.

1. pants

Nolīguma piemērošanas joma

1. Šis nolīgums ietver visus aspektus, kas nepieciešami Eiropas Robežu un krasta apsardzes aģentūras darbību veikšanai, kuras varētu norisināties Albānijas Republikas teritorijā un attiecībā uz kurām Eiropas Robežu un krasta apsardzes vienību dalībniekiem ir īstenošanas pilnvaras.
2. Šo nolīgumu piemēro tikai Albānijas Republikas teritorijā.
3. Ne šis nolīgums, ne arī darbības, ko veikušas Puses, vai kas veiktas to vārdā, tostarp operatīvo plānu izstrādāšana vai līdzdalība pārrobežu sadarbībā, nekādā veidā neietekmē attiecīgo teritoriju statusu un delimitāciju, uz kuru attiecas starptautiskie tiesību akti.

2. pants

Definīcijas

Nolīgumā piemēro šādas definīcijas:

1. “darbība” ir kopīga operācija, ātrās reaģēšanas robežapsardzes pasākums vai atgriešanas operācija;
2. “kopīga operācija” ir darbība, kuras mērķis ir apkarot nelegālo imigrāciju vai pārrobežu noziedzību vai arī pastiprināt tehnisko un operatīvo palīdzību pie Albānijas Republikas robežām ar kaimiņos esošu dalībvalsti un kura norisinās Albānijas Republikas teritorijā;
3. “ātrās reaģēšanas robežapsardzes pasākums” ir darbība, kuras mērķis ir ātri reaģēt situācijā, kad pastāv konkrētas un nesamērīgi lielas problēmas pie Albānijas Republikas ārējām robežām ar kaimiņos esošu dalībvalsti, un kura uz ierobežotu laiku norisinās Albānijas Republikas teritorijā;
4. “atgriešanas operācija” ir operācija, kuru koordinē aģentūra, kurā ir iesaistīts vienas vai vairāku dalībvalstu sniegts tehniskais un operatīvais atbalsts un kuras laikā atgriežamās personas no vienas vai vairākām dalībvalstīm piespiedu kārtā vai brīvprātīgi tiek atgrieztas Albānijas Republikā;
5. “robežkontrole” ir personu kontrole, ko neatkarīgi no visiem pārējiem apsvērumiem veic pie robežas, reaģējot vienīgi uz nodomu šķērsot šo robežu vai jau notikušu šās robežas šķērsošanu, kas ietver robežpārbaudes pie robežšķērsošanas vietām un robežuzraudzību starp robežšķērsošanas vietām;
6. “vienības dalībnieks” ir vai nu aģentūras darbinieks, vai robežsargu vienības dalībnieks un cits attiecīgais darbinieks no iesaistītajām dalībvalstīm, tostarp robežsargi un citi attiecīgi darbinieki, kurus dalībvalstis norīkojušas uz aģentūru un kuri jāizvieto operācijas laikā;
7. “dalībvalsts” ir Eiropas Savienības dalībvalsts;
8. “piederības dalībvalsts” ir dalībvalsts, kuras robežsargs vai cits attiecīgs darbinieks ir vienības dalībnieks;
9. “personas dati” ir jebkura informācija, kas attiecas uz identificētu vai identificējamu fizisku personu; un identificējama persona ir persona, kuru tieši vai netieši var

identificēt, jo īpaši izmantojot tādus identifikatorus kā, piemēram, vārdu, uzvārdu, identifikācijas numuru, atrašanās vietas datus, tiešsaistes identifikatoru vai vienu vai vairākus minētajai personai raksturīgus fiziskās, fizioloģiskās, ģenētiskās, garīgās, ekonomiskās, kultūras vai sociālās identitātes faktorus;

10. “iesaistītā dalībvalsts” ir dalībvalsts, kas piedalās operācijā Albānijas Republikā, nodrošinot tehnisko aprīkojumu, robežsargus un citus attiecīgus darbiniekus, kas izvietoti kā daļa no vienības;
11. “aģentūra” ir Eiropas Robežu un krasta apsardzes aģentūra, kas izveidota ar Regulu (ES) 2016/1624 par Eiropas Robežu un krasta apsardzi;
12. “vienības dalībnieku īstenošanas pilnvaras” ir pilnvaras, kas nepieciešamas, lai veiktu uzdevumus saistībā ar operatīvajā plānā paredzētajām robežkontroles un atgriešanas operācijām, ko kā kopīgu rīcību veic Albānijas Republikas teritorijā;
13. “*force majeure*” bez ierobežojumiem ietver ikvienu kara darbību (neatkarīgi no tā, vai tā ir deklarēta), iebrukumu, bruņotu konfliktu vai ārvalstu ienaidnieka darbību, blokādi, nemierus, terorismu vai militārā spēka izmantošanu, zemestrīces, plūdus, ugunsgrēku, vētru vai dabas katastrofu un ikvienu notikumu vai apstākli, kas ir analogisks iepriekšminētajam, ja tāds īstenojas.

3. pants

Operatīvais plāns

1. Operatīvajā plānā, kam ir piekritusi dalībvalsts vai dalībvalstis, kuras robežojas ar operācijas norises vietu, aģentūra un Albānijas Republika vienojas par katru kopīgu operāciju vai ātrās reaģēšanas robežapsardzes pasākumu.
2. Plānā detalizēti izklāsta kopīgās operācijas vai ātrās reaģēšanas robežapsardzes pasākuma organizatoriskos un procesuālos aspektus, tostarp situācijas, operatīvā nolūka un mērķu aprakstu un novērtējumu, operatīvo koncepciju, izvietojamā tehniskā aprīkojuma veidu, īstenošanas plānu, sadarbību ar citām trešām valstīm, citām Savienības aģentūrām un struktūrām vai starptautiskajām organizācijām, noteikumus attiecībā uz pamattiesībām, tostarp personas datu aizsardzību, koordinācijas, pavēlniecības, kontroles, saziņas un ziņošanas struktūru, organizatorisko kārtību un loģistiku, kopīgās operācijas vai ātrās reaģēšanas robežapsardzes pasākuma novērtējuma un finansiālos aspektus.

3. Kopīgās operācijas vai ātrās reaģēšanas robežapsardzes pasākuma novērtējumu veic kopīgi ar Albānijas Republiku un aģentūru.

4. pants

Vienības dalībnieku uzdevumi un pilnvaras

1. Vienības dalībniekiem ir tiesības veikt uzdevumus un izmantot īstenošanas pilnvaras, kas nepieciešamas robežkontrolei un atgriešanas operācijām.
2. Vienības dalībnieki ievēro Albānijas Republikas normatīvos aktus.
3. Vienības dalībnieki var veikt uzdevumus un īstenot pilnvaras Albānijas Republikas teritorijā tikai saskaņā ar Albānijas Republikas robežsargu vai citu attiecīgu darbinieku norādījumiem un parasti tikai viņu klātbūtnē. Albānijas Republika vienībai vajadzības gadījumā dod norādījumus saskaņā ar operatīvo plānu. Albānijas Republika izņēmuma kārtā var pilnvarot vienības dalībniekus rīkoties tās vārdā.

Aģentūra ar sava koordinatora palīdzību var paziņot Albānijas Republikai savu viedokli par vienībai sniegtajiem norādījumiem. Tādā gadījumā Albānijas Republika ņem vērā šo viedokli un pēc iespējas to ievēro. Gadījumos, kad vienībai sniegtie norādījumi neatbilst operatīvajam plānam, koordinators nekavējoties ziņo aģentūras izpilddirektoram. Izpilddirektors var veikt atbilstošus pasākumus, tostarp apturēt vai izbeigt operāciju.

4. Vienības dalībnieki, veicot uzdevumus un īstenojot pilnvaras, valkā savas uniformas. Vienības dalībnieki pie uniformas nēsā arī redzamu personas identifikāciju un zilu rokas apsēju ar Eiropas Savienības un aģentūras atšķirības zīmēm. Identificēšanas nolūkos attiecībā pret Albānijas Republikas valsts iestādēm vienības dalībnieki vienmēr nēsā līdz 7. pantā minēto akreditācijas dokumentu.
5. Veicot uzdevumus, vienības dalībnieki var nēsāt dienesta ieročus, munīciju un aprīkojumu, kā tas ir atļauts saskaņā ar piederības dalībvalsts tiesību aktiem. Albānijas Republika pirms vienības dalībnieku izvietojšanas informē aģentūru par atļautajiem dienesta ieročiem, munīciju un aprīkojumu, kā arī par attiecīgo tiesisko regulējumu un to izmantošanas nosacījumiem un .
6. Veicot uzdevumus un īstenojot pilnvaras, vienības dalībniekiem ar piederības dalībvalsts un Albānijas Republikas piekrišanu Albānijas Republikas robežsargu vai citu attiecīgo darbinieku klātbūtnē un saskaņā ar Albānijas Republikas tiesībām ir

atļauts pielietot spēku, tostarp dienesta ieročus, munīciju un aprīkojumu. Albānijas Republika var atļaut vienības dalībniekiem pielietot spēku, ja Albānijas Republikas robežsargu vai citu attiecīgo darbinieku nav klāt. Operatīvajā plānā nosaka iestādi, kas piešķir piederības dalībvalsts piekrišanu.

7. Albānijas Republika var atļaut vienības dalībniekiem piekļūt tās datubāzei, ja tas ir nepieciešams, lai sasniegtu operatīvos mērķus, kas noteikti operatīvajā plānā, un atgriešanas operāciju nolūkos. Vienības dalībnieki izmanto piekļuvi tikai tādiem datiem, kas ir nepieciešami to uzdevumu veikšanai un pilnvaru īstenošanai, kā tas noteikts operatīvajā plānā vai nepieciešams atgriešanas operāciju nolūkos. Albānijas Republika pirms vienības dalībnieku izvietojšanas informē aģentūru par valsts datubāzēm, kurām var piekļūt. Šādu piekļuvi veic saskaņā ar Albānijas Republikas datu aizsardzības tiesību aktiem.

5. pants

Darbības apturēšana un izbeigšana

1. Ja Albānijas Republika neievēro šā nolīguma vai operatīvā plāna noteikumus, aģentūras izpilddirektors darbību var apturēt vai izbeigt pēc tam, kad par to rakstiski ir informējis Albānijas Republiku. Izpilddirektors informē Albānijas Republiku par attiecīgajiem iemesliem.
2. Ja aģentūra vai jebkura iesaistītā dalībvalsts neievēro šā nolīguma vai operatīvā plāna noteikumus, Albānijas Republika darbību var apturēt vai izbeigt pēc tam, kad par to ir rakstiski informējusi aģentūru. Albānijas Republika informē aģentūru par attiecīgajiem iemesliem.
3. Aģentūras izpilddirektors vai Albānijas Republika var apturēt vai izbeigt darbību jo īpaši gadījumos, kad tiek pārkāptas pamattiesības, netiek ievērots neizraidīšanas princips vai datu aizsardzības noteikumi.
4. Darbības izbeigšana neietekmē tiesības vai pienākumus, kas rodas, piemērojot šo nolīgumu vai operatīvo plānu pirms šādas izbeigšanas.

6. pants

Vienības dalībnieku privilēģijas un imunitāte

1. Vienības dalībnieku dokumenti, sarakste un īpašums ir neaizskarams, izņemot gadījumus, ja piemēro izpildes pasākumus, kurus atļauts veikt saskaņā ar 7. punktu.

2. Vienības dalībniekiem ir imunitāte pret Albānijas Republikas krimināltiesisko jurisdikciju par darbībām, kas veiktas, pildot oficiālajās funkcijās paredzētās darbības saskaņā ar operatīvo plānu.

Gadījumā, ja pastāv pieņēmums, ka vienības dalībnieks ir izdarījis noziedzīgu nodarījumu, nekavējoties informē aģentūras izpilddirektoru un piederības dalībvalsts kompetento iestādi. Pirms tiesvedības sākuma aģentūras izpilddirektors pēc rūpīgas visu piederības dalībvalsts kompetentās iestādes un Albānijas Republikas kompetentās iestādes sniegtā faktu izklāsta izskatīšanas, tiesai apliecina, vai attiecīgā darbība veikta, pildot oficiālajos pienākumos paredzētās darbības saskaņā ar operatīvo plānu. Kamēr tiek gaidīts aģentūras izpilddirektora apliecinājums, aģentūra un piederības dalībvalsts atturas no jebkuriem pasākumiem, kas varētu apdraudēt iespējamo turpmāko vienības dalībnieka kriminālvajāšanu, ko veic Albānijas Republikas kompetentās iestādes.

Ja darbība veikta, pildot oficiālās funkcijas, tiesvedību nesāk. Ja darbība nav veikta, pildot oficiālās funkcijas, tiesvedību var turpināt. Albānijas Republikas jurisdikcijai aģentūras izpilddirektora apliecinājums ir saistošs. Vienības dalībniekiem piešķirtās privilēģijas un imunitāte pret Albānijas Republikas krimināltiesisko jurisdikciju neatbrīvo tos no piederības dalībvalsts jurisdikcijas.

3. Vienības dalībniekiem ir imunitāte pret Albānijas Republikas civiltiesisko un administratīvo jurisdikciju par darbībām, kas veiktas, pildot oficiālajās funkcijās paredzētās darbības saskaņā ar operatīvo plānu. Ja kāda tiesa ierosina civiltiesvedību pret vienības dalībniekiem, par to nekavējoties paziņo aģentūras izpilddirektoram un piederības dalībvalsts kompetentajai iestādei. Pirms tiesvedības sākuma aģentūras izpilddirektors pēc rūpīgas visu piederības dalībvalsts kompetentās iestādes un Albānijas Republikas kompetentās iestādes sniegtā faktu izklāsta izskatīšanas, tiesai apliecina, vai vienības dalībnieki ir veikuši attiecīgo darbību, pildot oficiālajās funkcijās paredzētās darbības saskaņā ar operatīvo plānu.

Ja darbība veikta, pildot oficiālās funkcijas, tiesvedību nesāk. Ja darbība nav veikta, pildot oficiālās funkcijas, tiesvedība var turpināties. Aģentūras izpilddirektora apliecinājums ir saistošs Albānijas Republikas jurisdikcijā. Ja tiesvedību sāk vienības dalībnieks, viņš zaudē imunitāti pret jurisdikciju attiecībā uz visām pretprasībām, kas ir tieši saistītas ar galveno prasību.

4. Piederības dalībvalsts vajadzības gadījumā var atcelt vienības dalībnieku imunitāti pret Albānijas Republikas krimināltiesisko, civiltiesisko un administratīvo jurisdikciju. Šādai atcelšanai vienmēr jābūt tūlītējai atcelšanai.
5. Vienības dalībniekiem nav pienākuma sniegt liecības tiesā.
6. Ja kaitējumu ir nodarījis vienības dalībnieks, pildot oficiālajās funkcijās paredzētas darbības saskaņā ar operatīvo plānu, Albānijas Republika ir atbildīga par jebkuru kaitējumu.

Ja kaitējums nodarīts rupjas nolaidības vai tīša pārkāpuma dēļ vai ja iesaistītās dalībvalsts vienības dalībnieks darbību nav veicis, pildot oficiālās funkcijas, Albānijas Republika ar izpilddirektora starpniecību var pieprasīt, lai attiecīgā iesaistītā dalībvalsts maksā kompensāciju.

Ja kaitējums nodarīts rupjas nolaidības vai tīša pārkāpuma dēļ, vai, ja vienības dalībnieks, kurš ir aģentūras darbinieks, darbību nav veicis, pildot oficiālās funkcijas, Albānijas Republika var pieprasīt, lai aģentūra maksā kompensāciju.

Ja Albānijas Republikā kaitējums radies *force majeure* dēļ, ne Albānijas Republika, ne iesaistītā dalībvalsts, ne aģentūra, nenes nekādu atbildību.
7. Vienības dalībniekiem nevar piemērot izpildes pasākumus, izņemot gadījumus, ja pret viņiem sāk civiltiesvedību, kas nav saistīta ar oficiālajām funkcijām.

Vienības dalībnieku īpašumu, par ko aģentūras izpilddirektors apliecina, ka tas ir vajadzīgs minētā personāla oficiālo funkciju izpildei, nevar arestēt, izpildot tiesas nolēmumu, lēmumu vai rīkojumu. Uz vienības dalībniekiem civiltiesvedībā neattiecas personas brīvības ierobežojumi vai kādi citi ierobežojoši pasākumi.
8. Vienības dalībnieku imunitāte pret Albānijas Republikas jurisdikciju neatbrīvo tos no attiecīgo piederības dalībvalstu jurisdikcijas.
9. Attiecībā uz vienības dalībnieku sniegtiem pakalpojumiem aģentūrai vienības dalībnieki ir atbrīvoti no sociālā nodrošinājuma noteikumiem, kas var būt spēkā Albānijas Republikā.
10. Vienības dalībnieki Albānijas Republikā ir atbrīvoti no jebkāda veida nodokļiem, ko ietur no algas un ienākumiem, kurus tiem maksā aģentūra vai piederības dalībvalstis, kā arī no ienākumiem, ko viņi saņem ārpus Albānijas Republikas.

11. Albānijas Republika saskaņā ar normatīvajiem aktiem, ko tā var pieņemt, ļauj ievest priekšmetus vienības dalībnieku personiskām vajadzībām un atbrīvo šādus priekšmetus no visiem muitas nodokļiem, citiem nodokļiem un saistītiem maksājumiem, kas nav maksa par glabāšanu, transportu un tamlīdzīgiem pakalpojumiem. Albānijas Republika atļauj arī šādu priekšmetu eksportu.
12. Vienības dalībnieku personiskā bagāžu var pārbaudīt tikai tad, ja ir pamatotas aizdomas, ka tajā ir priekšmeti, kas nav paredzēti vienības dalībnieka personiskai lietošanai, vai priekšmeti, kuru imports vai eksports Albānijas Republikā ir aizliegts ar likumu vai uz kuriem attiecas tās karantīnas noteikumi. Šādas personīgās bagāžas pārbaudi veic vienīgi attiecīgās vienības dalībnieka(-u) vai aģentūras pilnvarota pārstāvja klātbūtnē.

7. pants

Akreditācijas dokuments

1. Aģentūra sadarbībā ar Albānijas Republiku katram vienības dalībniekam izsniedz dokumentu Albānijas Republikas oficiālajā(-ās) valodā(-ās) un vienā no Eiropas Savienības iestāžu oficiālajām valodām identificēšanas nolūkos attiecībā pret Albānijas Republikas valsts iestādēm un nolūkā apliecināt šāda dokumenta turētāja tiesības veikt uzdevumus un īstenot pilnvaras, kas minētas šā nolīguma 4. pantā un operatīvajā plānā. Dokumentā ir iekļauti šādi dati par dalībnieku: vārds, uzvārds un valstspiederība; dienesta pakāpe vai amata nosaukums; nesen uzņemta fotogrāfija digitālā formātā un uzdevumi, kurus viņš ir pilnvarots veikt izvietojuma laikā.
2. Akreditācijas dokuments kopā ar derīgu ceļošanas dokumentu vienības dalībniekam ļauj ieceļot Albānijas Republikā bez vīzas vai iepriekšējas atļaujas.
3. Akreditācijas dokumentu darbības beigās nodod aģentūrai. Par to tiek informētas Albānijas kompetentās iestādes.

8. pants

Pamattiesības

1. Veicot uzdevumus un īstenojot pilnvaras, vienības dalībnieki pilnībā ievēro pamattiesības un pamatbrīvības, tostarp attiecībā uz piekļuvi patvēruma procedūrām, cilvēka cieņu, spīdzināšanas un necilvēcīgas vai pazemojošas attieksmes aizliegumu, tiesības uz brīvību, neizraidīšanas principu un kolektīvās izraidīšanas aizliegumu,

bērna tiesības un tiesības uz privātās un ģimenes dzīves neaizskaramību. Veicot uzdevumus un īstenojot pilnvaras, viņi patvaļīgi nediskriminē personas dzimuma, rases vai etniskās izcelsmes, reliģijas vai pārliecības, invaliditātes, vecuma, dzimumorientācijas vai dzimtes identitātes dēļ. Visi pasākumi, ko darbinieki veic, veicot uzdevumus un īstenojot pilnvaras, un kas skar pamattiesības un pamatbrīvības, ir samērīgi ar šo pasākumu mērķiem un ievēro šo pamattiesību un pamatbrīvību būtību.

2. Ikvienai Pusei ir sūdzību mehānisms, kas vajadzīgs, lai izskatītu iespējamās pamattiesību pārkāpumus, ko tās personāls varētu būt veicis, pildot savas oficiālās funkcijas tādas kopīgas operācijas, ātrās reaģēšanas robežapsardzes pasākuma vai atgriešanas operācijas laikā, uz kuru attiecas šis nolīgums.

9. pants

Personas datu apstrāde

1. Vienības dalībnieki apstrādā personas datus tikai tad, ja tas vajadzīgs, lai veiktu uzdevumus un īstenotu pilnvaras, kas nepieciešams, lai Albānijas Republika, aģentūra vai iesaistītās dalībvalstis to īstenotu.
2. Personas datu apstrāde Albānijas Republikā notiek saskaņā ar tās tiesību aktiem.
3. Uz personas datu apstrādi administratīvos nolūkos, ko veic aģentūra un iesaistītā(-ās) dalībvalsts(-is), tostarp nosūtīt personas datus uz Albānijas Republiku, attiecas Eiropas Parlamenta un Padomes 2000. gada 18. decembra Regula (EK) Nr. 45/2001 par fizisku personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi Kopienas iestādēs un struktūrās un par šādu datu brīvu apriti, Eiropas Parlamenta un Padomes 1995. gada 24. oktobra Direktīva 95/46/EK par personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi un šādu datu brīvu apriti, Padomes 2008. gada 27. novembra Pamatlēmums 2008/977/TI par tādu personas datu aizsardzību, ko apstrādā, policijas un tiesu iestādēm sadarbojoties krimināllietās, un aģentūras pieņemtie pasākumi Regulas (EK) Nr. 45/2001 piemērošanai, kā minēts Regulas (ES) 2016/1624 45. panta 2. punktā.
4. Gadījumā, ja apstrāde ietver personas datu nosūtīšanu, dalībvalstis un aģentūra personas datu nosūtīšanas brīdī uz Albānijas Republiku norāda ikvienu vispārīgu vai konkrētu ierobežojumu piekļuvei šiem datiem vai to izmantošanai, tostarp attiecībā uz pārsūtīšanu, dzēšanu vai iznīcināšanu. Ja vajadzība pēc šādiem ierobežojumiem

kļūst acīmredzama pēc personas datu nosūtīšanas, tad tās attiecīgi informē Albānijas Republiku.

5. Personas datus, kas darbības laikā savākti administratīvos nolūkos, aģentūra, iesaistītās dalībvalstis un Albānijas Republika var apstrādāt atbilstīgi datu aizsardzības jomā piemērojamiem tiesību aktiem.
6. Aģentūra, iesaistītās dalībvalstis un Albānijas Republika katras darbības beigās izstrādā kopīgu ziņojumu par šā panta 1.–5. punkta piemērošanu. Šo ziņojumu nosūta aģentūras pamattiesību amatpersonai un datu aizsardzības inspektoram. Viņi sniedz ziņojumu aģentūras izpilddirektoram.

10. pants

Kompetentās iestādes šā nolīguma īstenošanai

1. Kompetentā iestāde šā nolīguma īstenošanai Albānijas Republikā ir Iekšlietu ministrija.
2. Kompetentā iestāde šā nolīguma īstenošanai Eiropas Savienībā ir aģentūra.

11. pants

Domstarpības un interpretācija

1. Visus jautājumus, kas rodas saistībā ar šā nolīguma piemērošanu, kopīgi izskata Albānijas Republikas kompetento iestāžu pārstāvji un aģentūras pārstāvji, konsultējoties ar attiecīgo dalībvalsti vai dalībvalstīm, kas robežojas ar Albānijas Republiku.
2. Ja iepriekš nav panākts izlīgums, domstarpības par šā nolīguma interpretāciju vai piemērošanu izšķir tikai sarunu ceļā starp Albānijas Republiku un Eiropas Komisiju, kas apspriežas ar ikvienu dalībvalsti, kas robežojas ar Albānijas Republiku.

12. pants

Nolīguma stāšanās spēkā, darbības laiks un izbeigšana

1. Puses apstiprina šo nolīgumu saskaņā ar savām iekšējām juridiskajām procedūrām.
2. Šis nolīgums stājas spēkā otrā mēneša pirmajā dienā pēc dienas, kad Puses ir paziņojušas viena otrai, ka ir pabeigtas 1. punktā minētās iekšējās juridiskās procedūras.

3. Šis nolīgums ir spēkā nenoteiktu laiku. Nolīgumu var izbeigt, Pusēm rakstiski vienojoties, vai vienpusēji pēc vienas Puses iniciatīvas. Šādā gadījumā Puse, kas vēlas to apturēt vai izbeigt, par to rakstiski informē otru Pusi. Nolīguma darbība tiek izbeigta otrā mēneša pirmajā dienā, kurš seko paziņojuma sniegšanas mēnesim.
4. Paziņojumus, kas veikti saskaņā ar šo pantu, nosūta Eiropas Savienības gadījumā Eiropas Savienības Padomes Ģenerālsekretariātam un Albānijas Republikas gadījumā Albānijas Republikas Ārlietu ministrijai.

Vieta: ..., datums:

Sagatavots divos eksemplāros angļu, bulgāru, čehu, dāņu, franču, grieķu, holandiešu, horvātu, igauņu, itāļu, latviešu, lietuviešu, maltiešu, poļu, portugāļu, rumāņu, slovāku, slovēņu, somu, spāņu, ungāru, vācu, zviedru un albāņu valodā, un visi teksti ir vienlīdz autentiski.

Paraksti:

KOPĪGĀ DEKLARĀCIJA ATTIECĪBĀ UZ ISLANDI, NORVĒGIJU, ŠVEICI UN LIHTENŠTEINU

Līgumslēdzējas Puses ņem vērā ciešās attiecības starp Eiropas Savienību un Norvēģiju, Islandi, Šveici un Lihtenšteinu, jo īpaši ņemot vērā 1999. gada 18. maija un 2004. gada 26. oktobra nolīgumus par minēto valstu asociēšanu Šengenas *acquis* īstenošanā, piemērošanā un pilnveidošanā.

Šādos apstākļos ir vēlams, ka Norvēģijas, Islandes, Šveices un Lihtenšteinas iestādes, no vienas puses, un Albānijas Republika, no otras puses, nekavējoties noslēdz divpusējus nolīgumus par darbībām, ko Albānijas Republikā veic Eiropas Robežu un krasta apsardzes aģentūra, ar tādiem pašiem nosacījumiem kā šajā nolīgumā.